

Bibliographie des traductions de littérature italienne en monténégrin depuis 2000

par Deja Piletić, *Université du Monténégro*

Dante, Alighieri, *La divina commedia*, Podgorica, Daily press-Nezavisni nedjeljnik Vijesti (2004) (trad.: Mihovil Kombol, Olinko Delorko (Paradis)) ; Podgorica, Štampar Makarije (2019) (trad. : Dragan Mraović)

Stefano, Benni, *Margherita Dolcevita*, Podgorica, Nova knjiga (2014, 2016, 2017) (trad.: Maja Živković)

Giovanni, Boccaccio, *Decameron*, Podgorica, Daily Press (2004) (trad. : Jerka Belan, Mate Maras)

Italo Calvino, *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, Podgorica, Daily Press (2003) (trad. : Ana Srbinić)

Carlo Collodi, *Pinocchio*, Podgorica, Narodna knjiga (2016) (trad. : Jaks Jovovic) ; Podgorica, Daily press (2005) (trad. : Vera Bakotić-Mijusković) ; Podgorica, Pobjeda (2014) (trad. : Dušanka Bogosavljev)

Umberto Eco, *Baudolino*, Podgorica, Nova knjiga (2017) (trad. : Mirela Radosavljević e Aleksandar Levi)

Umberto Eco, *Nome della rosa*, Podgorica, Nova knjiga (2016) (trad. : Milana Piletić) ; Podgorica, Daily press (2003) (trad.: Milana Piletić)

Umberto Eco, *Il pendolo di Foucault*, Podgorica, Nova knjiga (2015) (trad. : Mirela Radosavljević e Aleksandar Levi)

Umberto Eco, *Numero zero*, Podgorica, Nova knjiga (2015) (trad. : Mirela Radosavljević e Aleksandar Levi)

Umberto Eco, *Il cimitero di Praga*, Podgorica, Nova knjiga (2012) (trad. : Mirela Radosavljević e Aleksandar Levi)

Elena Ferrante, *I giorni dell'abbandono*, Podgorica, Nova knjiga (2019) (trad. : Jelena Brborić)

Elena Ferrante, *Storia della bambina perduta*, Podgorica, Nova knjiga (2018) (trad. : Nataša Gavrilović)

Elena Ferrante, *Storia di chi fugge e di chi resta*, Podgorica, Nova knjiga (2018) (trad. : Jelena Brborić)

Elena Ferrante, *L'amica geniale*, Podgorica, Nova knjiga (2017) (trad. : Mirjana Ognjanović)

Elena Ferrante, *Storia del nuovo cognome*, Podgorica, Nova knjiga (2017) (trad. : Jelena Brborić)

Roberto Fuiano, *Il sole nella città*, Podgorica, Unireks (2000) (trad. : Dragan Mraović)

Peter Holeinone et al., *Le più belle fiabe del mondo*, Podgorica, Narodna knjiga (2011) (trad. : Dušica Todorović)

Niccolò Machiavelli, *Il Principe*, Podgorica, Nova knjiga (2013, 2018) (trad. : Jelena Todorović)

Claudio Magris, *Danubio*, Podgorica, Nova knjiga (2017) (trad. : Ksenija Popović)

Federico Moccia, *Quell'attimo di felicità*, Podgorica, Nova knjiga (2014) (trad. : Svetlana Smit)

Federico Moccia, *Sei tu*, Podgorica, Nova knjiga (2014) (trad.: Biljana Kukoleča)

Federico Moccia, *L'uomo che non voleva amare*, Podgorica, Nova knjiga (2013) (trad. : Kristina Koprivšek, adattato da Jelena Krsmanović)

Federico Moccia, *Tre metri sopra il cielo*, Podgorica, Nova knjiga (2013) (trad. : Tatjana Arsić-Milanović)

Federico Moccia, *Ho voglia di te*, Podgorica, Nova knjiga (2013) (trad.: Biljana Janković)

Elsa Morante, *Isola di Arturo*, Podgorica, Narodna knjiga (2010) (trad. : Vukica Martinović)

Elsa Morante, *La storia*, Podgorica, Daily Press (2004) (trad. : Razija Sarajlić)

Alberto Moravia, *La Romana*, Podgorica, Daily Press (2011) (trad. : Marija Ilić – Agapova)

Luigi Pirandello, *Il fu Mattia Pascal*, Podgorica, Daily Press (2003) (trad. : Jugana Stojanović)

Roberto Saviano, *Bacio feroce*, Podgorica, Nova knjiga (2019) (trad. : Gordana Subotić)

Roberto Saviano, *Gomorra : Viaggio nell'impero economico e nel sogno di dominio della camorra*, Podgorica, Nova knjiga (2018) (trad. : Ana Bošković)

Roberto Saviano, *La paranza dei bambini*, Podgorica, Nova knjiga (2018) (trad. : Gordana Subotić)

Susanna Tamaro, *Va' dove ti porta il cuore*, Podgorica, Nova knjiga (2015) (trad. : Mirjana Đukic Vlahović)

Alberto Tomasi, *Zarub : colloquio con lo sciacallo*, Podgorica, Oktoih (2004) (trad. : Krana Morača)

Chiara Zocchi, *Olga*, Cetinje, Obod (2014) (trad. : Andreja Mijušković)

**Traductions de poèmes, de fictions et d'essais, publiés dans les revues littéraires
monténégrines *Ars* (2000-2020) et *Novi susreti* (2007-2016)**

Assunto, Rosario, *L'immagine dell'infinito*, *Ars*, n. 4, Cetinje, 2005, pp. 110-120. (trad. : Ivana Mrvaljević)

Roberto Battaglia, Poesie, *Guerriero di Cettigne*, *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 8-9, Podgorica, 2009 (trad. : Dušan Đurišić) ; *La luna sopra Podgorica*, *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 8-9, Podgorica, 2009 (trad. : Branka Martinović); *Il segreto del Montenegro*, *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 5, Podgorica, 2008 (trad.: Branka Martinović)

Ercole Bellucci, *Oggettistica enimmistica* – choix de poèmes; *Ars*, b.1-2, Cetinje, 2001, pp. 65-72, (trad. : Kristijan Vujović)

Stefano Benni, *Bar Sport* – choix de textes. *Ars*, n. 5-6, Cetinje, 2004, pp. 129-139 (trad. : Ivana Mrvaljević)

Dino Buzzati, *La sosia* (de *Le cronache fantastiche*), *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 8-9, Podgorica, 2009, p. 10 (trad. : Risto Lainović)

Dino Buzzati, *Dal medico* (de *Le notti difficili*) *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 3, Podgorica, 2008, pp. 8-9 (trad. : Risto Lainović)

Italo Calvino, *Amori difficili* – choix de nouvelles, *Ars*, n. 3, Cetinje, 2001, pp. 72-83; n. 1-2 (2006), pp. 211-217 (trad. : Uroš Zeković, Ana Vukašinić)

Italo Calvino, *I tre castelli*, *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 20, Podgorica, 2014, pp. 13-14 (trad. : Risto Lainović)

Italo Calvino, *La camicia dell'uomo contento*, *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 16-17, Podgorica, 2011 (trad. : Risto Lainović)

Anacleto Camaioni, *Rosa rossa*, *Ars*, n. 5-6. (2000), pp. 77-79, (trad. : Sreten Vujovic)

Umberto Eco, *Storia della bruttezza* (extrait), *Ars*, n. 1-2, Cetinje, 2015, pp. 62-68 (trad. : Ivan Kovačević)

Gabriele d'Annunzio, *La Consolazione* (de *Poema paradisiaco*), *Novi susreti*: glasilo književnih prevodilaca Crne Gore, n. 7, Podgorica, 2009 (trad. : M. Dragutinović et Raba Hodžić)

Euro Teodori, *Simfonia per tre archi* (trad. : Sreten Vujović), *Ars*, n. 5-6 Cetinje, 2000, pp. 72-76

Claudio Magris, *L'ultimo incontro con Danilo Kiš*, *Ars* n. 4-5, Cetinje, 2009, p. 79

Giacomo Scotti, *Sreten Asanović e la sua opera*, *Ars* n. 1-2, Cetinje, 2011, pp. 106-107 (trad. : Sandra Perić)